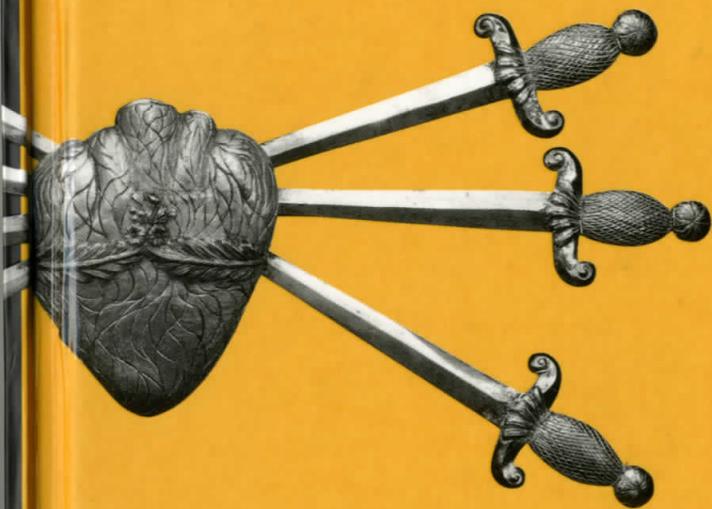


MARÍA EUGENIA LEEFMANS



fuera del

paraiso



GOBIERNO DEL
ESTADO DE MÉXICO

Eruviel Ávila Villegas
Gobernador Constitucional

Raymundo E. Martínez Carbajal
Secretario de Educación

Consejo Editorial: Efrén Rojas Dávila, Raymundo E. Martínez Carbajal,
Erasto Martínez Rojas, Carolina Alanís Moreno,
Raúl Vargas Herrera

Comité Técnico: Alfonso Sánchez Arteché, Félix Suárez, Marco Aurelio
Chávez Maya

Secretario Técnico: Agustín Gasca Pliego

Fuera del paraíso

© Primera edición. Instituto de Cultura del Estado de Durango. 2010

© Segunda edición. Secretaría de Educación del Gobierno del Estado de México. 2013

DR © Gobierno del Estado de México
Palacio del Poder Ejecutivo
Lerdo poniente núm. 300,
colonia Centro, C.P. 50000,
Toluca de Lerdo, Estado de México.

© María Eugenia Leefmans

ISBN: 978-607-495-252-0

Consejo Editorial de la Administración Pública Estatal
www.edomex.gob.mx/consejoeditorial
Número de autorización del Consejo Editorial de la Administración
Pública Estatal CE: 205/01/32/13

Impreso en México

Queda prohibida la reproducción total o parcial de esta obra, por cualquier medio o procedimiento, sin la autorización previa del Gobierno del Estado de México, a través del Consejo Editorial de la Administración Pública Estatal.

PRÓLOGO

Reencontrar a la monja Jerónima, releerla en un aquí y ahora por medio de fina pluma, ha sido un verdadero placer, especialmente si quien escribe ha dedicado parte de su tiempo y estudio a indagar, descubrir y compartir vida y obra de Juana Inés de Asbaje y Ramírez de Santillana, quien, a decir de la autora: perdió ese nombre y pasó a la eternidad como Juana Inés de la Cruz.

María Eugenia Leefmans, venezolana de nacimiento, mexicana de corazón, con más de una veintena de obras, ha cultivado prácticamente todos los géneros: poesía, drama, ensayo, narrativa, pero su pasión la ha llevado a inclinarse por este último, en el que ha sido merecedora de diferentes premios y distinciones.

Hoy quiero dedicar estas líneas a presentar una obra que devela las verdades ocultas de sor Juana Inés de la Cruz. *Fuera del paraíso* es una novela cuya estructura hace que el lector active su proceso lectivo y participe de lleno en la coejecución de ésta, para descubrir que los saltos temporales, tanto prolepsis como analepsis no son desaciertos en la lógica textual, sino parte de la poética de la autora.

Escrita en 58 apartados, sin título, más un poema de sor Juana, a manera de epígrafe y un fragmento de *Paraíso occidental* de Carlos de Sigüenza y Góngora como epílogo, 60 en total, hacen de este texto una obra artística literaria que, sin duda, simplifica el conocimiento de sor Juana. La obra está escrita *in medias res*; es decir, la historia no comienza por el principio, sino ya avanzada; presenta un orden diferente al dictado por el

canon literario tradicional y hace que el lector conozca el relato de manera retrospectiva.

En el segundo apartado hallamos a sor Juana enferma, a punto de morir, quien en unos instantes recuerda toda su vida:

Veo a mi alrededor a varias de mis hermanas agitadas y sudorosas. Ellas cambian las compresas de agua fresca que me ponen en la frente y, las más audaces colocan sanguijuelas en mis pies para aliviarme. He perdido la cuenta del tiempo que llevo postrada. [...] Mientras, sigo divagando con el Señor o, trayendo a la memoria pasajes de una vida que se agota.

El lector conoce la historia de un pasado remoto en un presente progresivo, el cual se inicia desde el epígrafe: “[...] Queriendo ajustar de prisa / lo que despacio he cometido, / repasaba aquellas cuentas / que tan sin cuenta he corrido”. Y termina con un epílogo:

... y así digo que esta historia no merece más crédito que el que se debe a la diligencia cuidadosa de ajustar la verdad en lo que se pide la gravedad de su materia, en que también puede haber falencia, como en las historias humanas sucede a veces.

Esta técnica narrativa ha sido muy usada desde la antigüedad, pero no fue sino hasta principios del siglo xx cuando escritores de gran valía la emplearon como estrategia discursiva para atrapar al lector desde el inicio de la lectura. Dado que no es la intención de este escrito, bastará con citar a dos de ellos: uno de Toluca, ciudad citada en la obra, Alejandro Ariceaga en *Camada*

maldita y otro, quien este año cumple un año de muerto, Carlos Fuentes, en *La muerte de Artemio Cruz*, novelas que presentan esta disposición narrativa.

Como puede apreciarse, María Eugenia Leefmans logra contar las andanzas de sor Juana de manera tan didáctica, que cualquier lector, como auténtico fagocito, leerá la obra y entenderá por qué ésta se titula *Fuera del paraíso* y cuál es el paraíso del que habla; sabrá que no es solo uno, sino varios de los que la monja fue despedida: “¡Ah! ¡Qué paraíso es la gula! Lástima que sea pecado el excederse con la comida [...] Basta... haré a un lado ese paraíso que cada día se aleja más de mis tentaciones”.

Pero el paraíso mayor, del cual trataron de arrojarla, como ángel caído, fue el de las letras, la literatura, en la cual encontraba verdadero placer. Así, la creación fue para sor Juana el paraíso que mayor catarsis le otorgaba: “Bendito seas mi Dios, que permitiste fuese hacia las letras y no hacia otro vicio”.

Espero que los lectores encuentren, al igual que yo, el placer que les brindará la lectura de esta grácil historia de vida novelada.

MARTHA ELIA ARIZMENDI DOMÍNGUEZ
Toluca, Estado de México; mayo de 2013.